



Stáž na Gallaudetově univerzitě



Eva Radilová

(Absolventka oboru Divadlo a výchova pro Neslyšící)



Poděkování

V první řadě bych ráda poděkovala Janáčkově akademii múzických umění v Brně a Erasmus+ za finanční podporu během mé Absolventské pracovní stáže na Gallaudetově univerzitě ve Washingtonu, D.C., jediné univerzitě pro neslyšící na světě.

Vaší podpory si velmi vážím a ještě jednou mnohokrát děkuji.



Stáž jsem absolvovala v období od 25. 8. do 9. 12. 2025 na katedře Divadlo a tanec. Mé zaměření bylo především na divadlo pro neslyšící, avšak jako tlumočnice znakového jazyka jsem navštěvovala také některé hodiny zaměřené na tlumočení.



Visual Gestural Communication

Visual Gestural Communication (vizuální komunikace prostřednictvím gest) byl předmět vedený profesorkou Monique Holt. Učili jsme se zde, jak komunikovat například s člověkem (i slyšícím), jehož jazyk neznáme a který nezná ten náš – tedy pouze prostřednictvím gest.

Závěrečným projektem bylo převyprávět námi zvolenou pohádku výhradně pomocí gest. Já jsem si vybrala pohádku O Perníkové chaloupce.

Odkaz na video naleznete zde: [O Perníkové chaloupce](#)

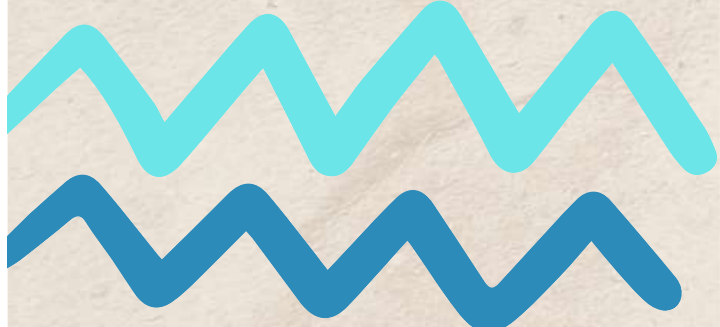


Workshop Subway Skits



Zúčastnila jsem se workshopu (především jako pozorovatel), který byl zaměřen na tvorbu scének z prostředí metra a který vedli úspěšní neslyšící herci a autoři divadelních her Andrew Morrill a James Caverly. Výstupem workshopu bylo zhruba hodinové představení s názvem Off the Rails.

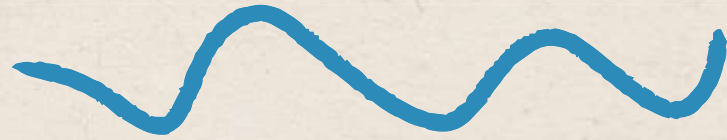
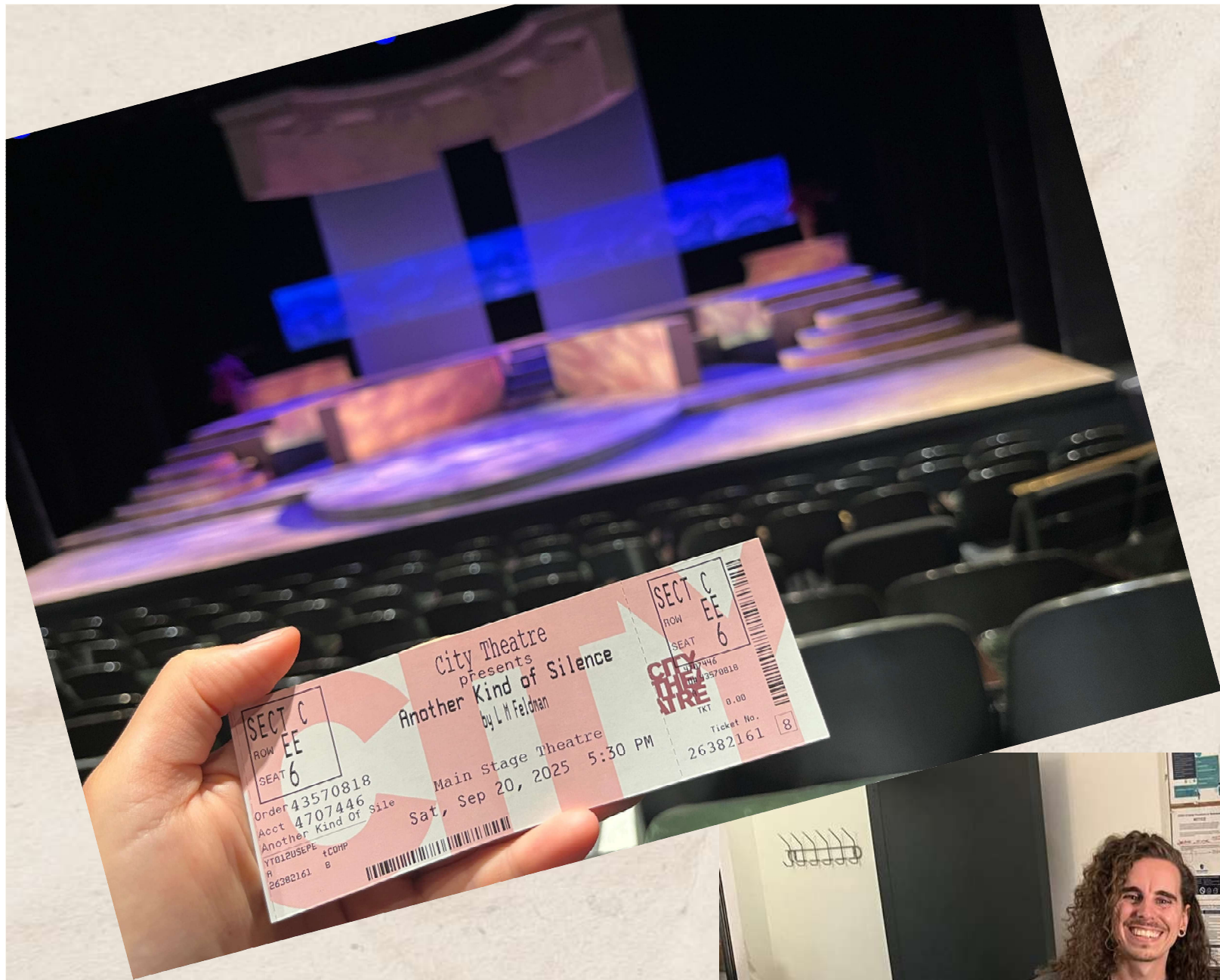
Tento projekt bude příští rok uveden na mezinárodním festivalu umění znakového jazyka Clin d'Oeil, který se uskuteční v červnu ve francouzském městě Reims.



Another Kind of Silence

Koncem září jsem vyrazila za svou neslyšící profesorkou Monique Holt do Pittsburghu. Pozvala mě na náhled dvou zkoušek a veřejné generálky představení s názvem Another Kind of Silence. Hra byla dvojjazyčná a bikulturní; děj se odehrával současně v angličtině a v americkém znakovém jazyce. Profesorka Holt zde stínově hrála jednu z rolí a zároveň byla zodpovědná za projevy v americkém znakovém jazyce v celém projektu.





ASL Open Mic Night




V kulturně-komunitním prostoru Busboys and Poets ve Washingtonu, D.C., pravidelně probíhá poslední pátek v měsíci akce s názvem *ASL Open Mic Night*. V tento večer se zde scházejí uživatelé amerického znakového jazyka i diváci ze všech společenských vrstev, aby recitovali básně, písně, krátké scénky nebo vyprávěli vtipy.

Jednou jsem zde vystoupila i já — s poezií *Tátovi* od Kateřiny Pokorné (alias Svojost). Báseň jsem nejprve přeložila do českého znakového jazyka a následně také do amerického.

Odkaz na video naleznete zde: [Tátovi \(ASL\)](#).


Stage Manager



Začátkem listopadu proběhla premiéra a několik repríz představení Bathroom Tales. Jednalo se o pět krátkých her neslyšících autorů. Všechny příběhy se odehrávají v koupelně, ale nijak na sebe nenavazují. Jedná se o krátkometrážní, zhruba desetiminutové hry.

Zprvu jsem zastávala pozici stage managera pouze pro jednu z her – Boy Scout. Následně mě ale profesorka Holt požádala, zda bych tuto roli mohla převzít pro celé představení.

Mým úkolem byla komunikace s herci i celým kreativním týmem, tvorba denních plánů a reportů ze zkoušek a představení, ale také obsluha světelného pultu během samotného představení. Pozice stage managera pro mě byla novou, ale velmi přínosnou zkušeností, za kterou jsem nesmírně vděčná. Profesorka Holt mi po celou dobu byla velkou oporou.



Závěrečné shrnutí

Ještě jednou mnohokrát děkuji za podporu při absolvování mé stáže. Díky ní jsem získala nové zkušenosti v divadelní oblasti zaměřené na spolupráci s neslyšícími tvůrci a na tvorbu pro neslyšící publikum. Rozšířila jsem si praxi v překladech děl do znakového jazyka a získala také nový vhled do práce s rekvizitami v situacích, kdy jsou ruce potřeba ke komunikaci ve znakovém jazyce.

Závěrem bych chtěla zmínit, že se mi podařilo stáž prodloužit do 22. března 2026. V současné době také na Gallaudetově univerzitě podávám přihlášku ke studiu. První krok jsem úspěšně splnila – zvládla jsem test z amerického znakového jazyka a angličtiny. Nyní čekám na rozhodnutí školy o přijetí a následně budu řešit financování studia. Pokud se vše podaří, nastoupila bych zde příští rok na podzim na magisterský obor v oblasti tlumočení.

Původně jsem plánovala studium v oblasti divadla, avšak tato oblast je na univerzitě nabízena pouze na úrovni bakalářského programu.

ee



Děkuji!

